

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

УДК 001(061)

Э. Р. Сукиасян

Российская государственная библиотека

Международное общество по организации знаний. 40 лет сотрудничества

Представлены: деятельность Международного общества по организации знаний (ИСКО), его задачи, современное состояние и основные направления работы. Рассказано об инициаторе создания ИСКО – его первом президенте Ингетраут Дальберг, об участии нашей страны в деятельности ИСКО, о работе Российской секции ИСКО.

Проанализирована структура портала ИСКО. Рассмотрено содержание его основных разделов, в которых дана информация об истории Общества, его миссии, составе выборных органов, национальных секциях, мероприятиях в обратнхронологическом порядке, публикациях. Обращено внимание на то, что одним из активно реализуемых проектов ИСКО является международная Энциклопедия – пополняемый электронный ресурс; в конце 2017 г. в ней появилась статья о Национальной классификационной системе России – Библиотечно-библиографической классификации. Освещены история реализации этого проекта, трудности, связанные с подготовкой текста для зарубежного читателя. Подчёркнуто информационное и научное значение публикации статьи о ББК в Энциклопедии ИСКО.

Сделан вывод о том, что для плодотворного сотрудничества с зарубежными коллегами необходимо издавать книги, учебники, монографии не только на русском, но и на английском языке, участвовать в работе ИФЛА.

Ключевые слова: Международное общество по организации знаний, ИСКО, Библиотечно-библиографическая классификация, ББК, Российская секция ИСКО, Дальберг Ингетраут.

UDC 001(061)

Eduard Sukiasyan

Russian State Library, Moscow, Russia

International Society for Knowledge Organization. Forty years of cooperation

The experience of the International Society for Knowledge Organization (ISKO), its tasks, current status, and main activities are discussed. The initiative of establishing ISKO belongs to Ingetrout Dahlberg, its first president. The part Russia takes in ISKO and that of the Russian ISKO section are discussed.

The author analyzes the ISKO portal structure, the content of its main divisions illuminating the mission, elected bodies, its history, national sections, events in reversed chronology, and publications. The international Encyclopedia is one of the dynamic ISKO projects and a non-exhaustive digital resource; the entry on the Russia's national classification system, namely BBK (Library Bibliographic Classification) was added to the Encyclopedia in 2017. The history of the project and the difficulties of editing text for foreign users are discussed. The information and scientific importance of publishing the BBK entry in ISKO Encyclopedia is stressed.

The author concludes that, to cooperate efficiently with foreign colleagues, ISKO has to publish books, textbooks, monographs both in the Russian and English languages and to participate in IFLA activities.

Keywords: the International Society for Knowledge Organization, ISKO, Library Bibliographic Classification, BBK, ISKO Russian Section, Ingetraut Dahlberg.

International cooperation in the field of classification began more than 120 years ago. German information scientist and philosopher who developed the universal Information Coding Classification, Dr. Ingetraut Dahlberg has offered to organize International Classification Society. In 1977 the Executive Bureau of IFLA decided to organize a Round Table for the classification as part of the Cataloging Section of IFLA, in 1979, the "Round Table" was transformed into the Classification Section. In 1989 in Frankfurt (Germany), a new international organization, the International Society for Knowledge Organization, was registered. The core of the new international organization I. Dalberg formed from professors and teachers of educational institutions. The ISKO Presidential Council (8 members) and the Scientific Advisory Board (21 members) included the well known scientists. At the end of 1991, ISKO numbered more 300 members from 44 countries. The encyclopedia of ISKO at the beginning of 2018 it contains 22 articles. Only three systems are presented: Colon Classification, Chinese Library Classification and LBC. The Russian section of ISKO managed to hold several National Conferences in Moscow (all with international participation). The first Russian conference of ISKO was held in Moscow on 10–14 May 1993, theme "Organization of knowledge: problems and trends". The conference was attended by more than 60 specialists – representatives of 18 organizations in Moscow, St. Petersburg and Samara. About 40 reports were heard. The second Russian conference of ISKO "Organization of knowledge: linguistic problems" was held on May 16–18, 1995, 13 reports were heard. In the Third Russian Conference of ISKO in October 1998, have visited DDC editor-in-chief Joanne Mitchell, one of the editors of the Congress Library Classification I. Goldberg, representatives of Mongolia, specialists from 11 cities of the USSR – in total more 200 participants. About 40 papers were presented. In January 1999, a meeting of the Russian section of the ISKO took place, at which it was decided

to terminate the activity of the Russian section in connection with financial problems. I participated in the work and presented papers at the conferences of ISKO in 1992–1998.

Как мы учились работать вместе

Международное сотрудничество в области классификации началось более 120 лет назад. Первые 60 лет связи носили ограниченный классификационными системами характер. Международная федерация по документации (МФД; *Federation Internationale de documentation* – FID) считала Универсальную десятичную классификацию (УДК) своей собственностью. Собираясь вместе, страны – члены МФД обсуждали широкий круг проблем, связанных с развитием этой системы. На встречах в Библиотеке Конгресса США (БК) говорили о Классификации этой библиотеки (КБК), применяющейся, как правило, в университетских библиотеках США и Канады. Отдельно собирались пользователи Десятичной классификации М. Дьюи (ДКД). А с 1960-х гг. начали встречаться библиотеки, применяющие советскую Библиотечно-библиографическую классификацию (ББК).

Плохо обстояло дело с информацией о положении дел в отдельных странах. Классификационные специалисты, библиотекари-практики, преподаватели не могли обмениваться опытом и мнениями, совместно обсуждать интересующие всех вопросы. Только в декабре 1977 г. Исполнительное бюро ИФЛА приняло решение об организации «Круглого стола» по классификации при Секции каталогизации ИФЛА. Его инициаторами (их назвали «отцами-основателями») стали шесть специалистов из разных стран (среди них был и я). Они были назначены членами Постоянного комитета.

Наше предложение – заслушивать на заседаниях доклады о классификационной практике в разных странах – было принято единогласно. Но не всегда получалось выслушать всех: желание выступить высказывали главные редакторы, директора издательских фирм, известные авторы (их имена знали в классификационном мире: И. Дальберг, Б. Кастер, Д. Ллойд, Д. Миллс, Д. Хэмфри и другие). Долгое время наш доклад о классификационной практике в СССР [1] оставался единственным в стране.

В 1979 г. «Круглый стол» был преобразован в Секцию классификации (позже – в Секцию классификации и предметизации, затем добавилось «и индексирования») [2]. Многие годы я участвовал в работе Секции заочно: направлял доклады, рецензировал документы, выполнил по её заданию работу («Классификационные системы в национальных библиографиях»).

В конце 1982 г. в Москве с успехом прошла выставка известного издателя ФРГ Клауса Заура. В качестве благодарности он сделал лестное пред-

ложение: отправить в Мюнхен на 49-ю Генеральную конференцию и сессию Совета ИФЛА советского специалиста и организовать выставку на стенде своего издательства. Наша страна до этого никогда не участвовала в выставках ИФЛА. Министерство культуры СССР поручило мне отобрать книги, подготовить оформление и каталог (на двух языках) и поработать на выставке. Так я оказался (первый и единственный раз) на заседаниях своей Секции, познакомился со специалистами, с которыми переписывался много лет. Каталог выставки был напечатан Гознаком. А все надписи на английском языке были выполнены в специальной лаборатории Московского полиграфического института с помощью фотонабора.

Две поездки в Мюнхен (сначала меня попросили привезти книги, чтобы пройти немецкую цензуру) оказались очень интересными. Наш стенд посмотрели две тысячи человек. Мой отчёт Главлит отправил в спецхран Министерства культуры СССР. Я был предупреждён «органами» о невозможности его публикации в печати. «Лучше забудьте», – сказали мне. Но я вёл подробный дневник...

Ингетраут Дальберг – учёный, классификационист^{*}, организатор

В Германии с февраля 1977 г. активно работало Общество по классификации (*Gesellschaft für Klassifikation, GfKl*), членство в котором было как персональное, так и коллективное. Оно имело руководящие органы и структуру, издания (в том числе – периодические); проходили ежегодные конференции. Ингетраут Дальберг предложила организовать аналогичное международное общество. Уже существовали основанный ею в 1973 г. журнал «*International Classification*» («Международная классификация») и издательство *INDEKS Verlag*, созданное в 1979 г. И. Дальберг и её сыном Вольфгангом.

С тех пор началась (и продолжалась почти 35 лет) постоянная переписка с Ингетраут Дальберг. Мы стали близкими друзьями. К её 75-летию я опубликовал большую статью, приложив список её трудов [3]. Дальберг активно и плодотворно работала: ездила на международные конференции, выступала с докладами, издавала новые книги и переводы. Я написал рецензию на её последнюю монографию [4].

В июле 2018 г. на 15-й Международной конференции ИСКО (г. Порто, Португалия) памяти Ингетраут Дальберг (1927–2017), первого президента ИСКО (*International Society for Knowledge Organization*), будет посвящена специальная мемориальная сессия.

* Классификационист – предложенный Ш. Р. Ранганатаном термин для обозначения профессиональной группы лиц, занимающихся (в отличие от практиков – систематизаторов) теорией и историей классификационных систем, их разработкой и совершенствованием.

Ингетраут Дальберг родилась в Кёльне, затем семья переехала во Франкфурт. В десятилетнем возрасте она получила от отца подарок – фотокамеру – и стала заниматься фотографией. Сотни и тысячи фотоснимков требовали упорядочения. Естественным был лишь один – хронологический признак. С детских лет девочка стала документалистом – разрабатывала систему индексирования и поиска. В университетах Франкфурта, Вюрцбурга и Дюссельдорфа И. Дальберг изучала философию, историю науки, теологию, английский язык, химию и биологию. Её жизнь изменила годовая стажировка в США. Английский язык стал для неё вторым рабочим языком.

Как признавалась Ингетраут, она никогда в жизни не искала работу. Предложений было много. Она стала членом DGD (*Deutschen Gesellschaft für Dokumentation* – Немецкое общество по документации), организовала в нём библиотеку. И. Дальберг изучала классификационные системы, разрабатывала тезаурусы, занималась стандартизацией. Была назначена руководителем ряда комитетов МФД. Она оказывалась там, где шла работа над крупными программами ЮНЕСКО, такими как *UNISIST* (1971) и *BSO* (1979).

В начале 1970-х гг. Ингетраут завершила работу над докторской диссертацией «Основы универсальной организации знаний: проблемы и возможности универсальной системы классификации знаний», опубликовала монографию [5]. С этого времени имя доктора И. Дальберг стало известно в классификационном мире. Естественно, она оказалась среди инициаторов «Круглого стола» по классификации ИФЛА. Полагаю, что в ближайшие годы ученики издадут полную библиографию И. Дальберг. Она сама была довольна сведениями, приведёнными в статье Википедии [6].

Над главной книгой своей жизни она размышляла больше 40 лет. Ей хотелось подготовить большой словарь-справочник всех наук и научных дисциплин. Была разработана структура «словарной статьи» – название, дефиниция (если надо – в динамике), этимология, кратко – история (кто, когда предложил термин), предмет, объект, субъект (наименование лица, занимающегося наукой), основные деления. Был накоплен огромный материал. Этот проект бесконечен и, на мой взгляд, может быть реализован лишь в виде постоянно пополняемой базы данных. Поэтому его продолжают ученики И. Дальберг.

Международное общество по организации знаний

Проекты устава будущей организации обсуждались коллективно. В августе 1989 г. я получил извещение: 22 июля 1989 г. во Франкфурте (ФРГ) состоялась регистрация новой международной организации – *International Society for Knowledge Organization* (ISKO, или ИСКО) с официальным адресом: *Woogstr. 36a, D-6000, Frankfurt 50*. (Это был домашний адрес

И. Дальберг.) Устав был составлен на немецком и английском языках, я перевёл его на русский и представил на утверждение президенту ИСКО (21 дек. 1989 г. устав был подписан). С проектом устава мы получили и бланк заявления о приёме в ИСКО.

И. Дальберг хорошо понимала: разрушить границы между странами и классификационными системами могли люди, которые занимались преподаванием истории и теории классификации, накапливающие информацию, способные анализировать и обобщать опыт классификационного развития. Поэтому ядро новой международной организации И. Дальберг формировала из профессоров и преподавателей учебных заведений.

В состав Президентского совета ИСКО (8 членов) и Научного консультативного совета (21 член) вошли крупнейшие учёные: Эрик де Гролье (Франция), Элайн Свенониус, Питер Паульсон и Дагоберт Сергель (США), Роберт Фугман, Норберт Медер, Винфрид Гедерт (ФРГ), Дуглас Фоскетт, Кеннет Баквелл и Алан Джилкрист (Великобритания), М. А. Гопинат и К. Кумар (Индия), Юкио Накамура (Япония), Нэнси Вильямсон (Канада). В этом списке оказалось и моё имя – я представлял нашу страну в Научном консультативном совете. Все его члены стали редакторами-консультантами официального органа ИСКО – журнала «*International Classification*» («Международная классификация»). С января 1993 г. он стал выходить под новым названием – «*Knowledge Organization*» («Организация знаний»).

Начиная с 1990 г., согласно уставу, ИСКО один раз в два года проводит международные конференции. Место проведения очередной конференции и её основная тема определяются на заседании Научного консультативного комитета. При наличии 10 членов, оплачивающих членские взносы, в каждой стране может быть организована Национальная секция (*Chapter*). Секции могут проводить собственные конференции, в том числе с международным участием. (Они проходят по нечётным годам, как правило, в летние месяцы.)

В конце 1991 г. ИСКО насчитывало более 300 членов из 44 стран. Подробно о задачах ИСКО, организационных принципах его деятельности можно прочитать в статье [7].

Термин *организация знаний* заимствован из классификационной трилогии выдающегося американского библиотековеда Г. И. Блисса (1870–1955), опубликованной в 1929–1935 гг. Он даёт следующее определение: «Организация знаний в библиотеках. В классификации, реальных каталогах и в других видах библиотечного обслуживания знания должны быть организованы в соответствии с научным и воспитательным подходом, который относительно стабилен и имеет тенденцию быть таковым ещё более,

поскольку теория и система становятся определённые и на длительное время установленными в целом и всё развивающимися в деталях». (Перевод на русский язык, приведённый Е. И. Шамуриным [8].)

Подумаем о том, сколько закономерностей скрыто в этом удивительном высказывании. Люди приходят в библиотеки получать знания (а не книги и другие документы, как многие считают). Неорганизованные знания потребуют много времени на освоение, поэтому они должны быть организованы (вспомним законы Ш. Р. Ранганатана: «Каждой книге – её читателя, каждому читателю – его книгу»). Инструмент организации – классификационные системы, которые позволяют максимально облегчить работу читателей с библиотечными коллекциями в фонде. Классификационные системы являются также основой структуры систематических каталогов – наиболее эффективной системы поиска информации.

Деятельность Российской секции ИСКО

В феврале 1990 г. состоялось организационное заседание Российской секции ИСКО. Одной из проблем в её деятельности была уплата членских взносов. А о переводе валюты и речи не было. Сначала мы передавали деньги во время встреч на конференциях. Решить проблему помог мой друг из Лондона Дуглас Фоскетт (1918–2004): на заседании Британской секции ИСКО коллеги решили взять на себя оплату членских взносов России.

Российской секции ИСКО удалось провести в Москве несколько национальных конференций (все – с международным участием).

Первая российская конференция ИСКО была проведена в Москве 10–14 мая 1993 г. по теме «Организация знаний: проблемы и тенденции». Ценным для нас было участие зарубежных гостей, в том числе – президента ИСКО доктора И. Дальберг, выступившей с основополагающим докладом «Организация знаний: её сфера и возможности». Большой интерес вызвали доклады доктора Н. Матеева (Болгария) и доктора Х. Лекенхофа (Германия), который представил два доклада – свой и доктора Й. Цельгера (Австрия).

В конференции участвовали более 60 специалистов – представители 18 организаций Москвы, Санкт-Петербурга и Самары. Было заслушано около 40 докладов. Гостей обеспечили синхронным переводом. После возвращения во Франкфурт И. Дальберг опубликовала отзыв о конференции, в котором дала высокую оценку как содержанию докладов, так и организации мероприятия. Развёрнутые рефераты докладов конференции опубликованы в специальном номере «*Knowledge Organization*» (1993, № 4).

Вторая российская конференция ИСКО «Организация знаний: лингвистические проблемы» прошла 16–18 мая 1995 г.; было заслушано 13 докладов. К нам снова приехала президент ИСКО доктор И. Дальберг и выступила с докладом «Теория понятия и её применение для разработки

концептуальных систем». Присутствовала также профессор Аяя Макилвейн (Великобритания), главный редактор УДК. В конференц-зале Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина (далее – ГБЛ) состоялась её публичная лекция о перспективах развития УДК, которую посетили 350 слушателей.

В феврале 1998 г. я был назначен главным редактором ББК. Мы сразу же запланировали провести в октябре 1998 г. юбилейную конференцию «ББК: новые горизонты организации знаний», по рекомендации И. Дальберг готовили её как *Третью российскую конференцию ИСКО*. Пригласили коллег из ИСКО. В связи с проведением в те же дни в Индии Конгресса МФД к нам не смогла приехать профессор А. Макилвейн. Были оглашены приветствия от президента ИСКО, а также от доктора Гудрун Фрешнер (Берлин). В конференции участвовали главный редактор ДКД Джоан Митчелл, один из редакторов КБК И. Гольдберг, представители Монголии, специалисты из 11 городов СССР – всего более 200 участников. Было представлено около 40 докладов.

Участие в международных конференциях ИСКО

Чтобы активно работать в ИСКО, нужно было ездить на международные конференции, выступать с докладами, участвовать в дискуссиях, заседаниях Научного консультативного совета, принимавшего важнейшие решения.

Следовало заблаговременно готовиться к поездкам. Информация о Первой международной конференции ИСКО пришла поздно. Об этом я сообщил И. Дальберг. Когда я получил предложение Президентского совета выступить на Первой конференции ИСКО в Дармштадте (ФРГ) (14–17 авг. 1990 г.) с докладом «Описание и анализ Библиотечно-библиографической классификации», планы поездок на год уже были утверждены. Вместе с официальным приглашением пришло сообщение о том, что все расходы по командировке (регистрационный взнос, проезд, проживание, суточные) берёт на себя оргкомитет.

На подготовку доклада были определены жёсткие сроки, так как в ИСКО был установлен порядок: при регистрации все участники получают уже готовый том трудов. Поскольку мой доклад был заказан, я освобождался в этот раз от процедуры отбора. (Согласно правилам, каждый доклад, поступивший в Программный комитет, направлялся двум рецензентам. Если их мнения совпадали – доклад был одобрен или отклонён, если различались – решение принимал президент.)

Доклад я перевёл и отправил в срок; Дальберг сообщила, что она «причесала» текст (*polishing up*). На двух листах ватмана (60x90, в цвете, на английском языке) я подготовил иллюстрацию примера – специально

составленного комбинированного индекса ББК для поэлементного поиска с помощью машины. Тема была простая: «Применение ББК в автоматизированной системе поиска в Государственной библиотеке СССР им. В. И. Ленина». К сожалению, доклад был опубликован только на английском языке [9].

После моего выступления многие слушатели стали рассматривать пример во всех деталях. Некоторые подсчитывали число запросов, которые могут быть реализованы при поиске (их могло быть более 40). Известный французский социолог Эрик де Гролье сказал: «Сегодня я впервые поверил, что классификационный машинный поиск действительно возможен». (О проектной деятельности в ГБЛ с использованием поэлементного классификационного поиска см. [10].)

Возвратившись в Москву, я оформил заявку на командировку в Мадрас (Индия), где 26–28 авг. 1992 г. (в год 120-летия со дня рождения Ш. Р. Ранганатана) должна была пройти Вторая международная конференция ИСКО «Когнитивные парадигмы в организации знаний». Я подготовил несколько материалов, посвящённых Ш. Р. Ранганатану. Статью на английском языке «*Ranganathan and the Soviet Union*» отправил в Индию, где её опубликовали в одном из известных журналов [11]. Другую статью («Идеи Ш. Р. Ранганатана в России. Результаты и тенденции»), связанную с классификационными исследованиями в СССР, я направил в журнал ИСКО [12]. Для выступления на конференции я выбрал тему о развитии когнитивных способностей личности в процессе работы с систематическим каталогом, в названии использовал библейское выражение «*Homo Quaerens*» («Человек ищущий»). Доклад был переведён и отправлен в Оргкомитет, затем опубликован в материалах конференции [13]. В русском переводе он появился лишь десять лет спустя [14]. К сожалению, моя поездка в Мадрас не состоялась. Мой доклад зачитал английский коллега.

Тема Третьей конференции ИСКО в Копенгагене (Дания), назначенной на 20–24 июня 1994 г., была определена так: «Организация знаний и управление качеством». Я работал в Программном комитете, занимался рецензированием докладов. Мой доклад был посвящён управлению качеством информационно-поисковых систем. Он прошёл рецензирование, и я приехал в Копенгаген. При регистрации получил сборник, в котором был и мой доклад [15]. На русском языке он вышел через год [16].

На заседании Научно-консультативного совета было объявлено о присвоении ББК статуса Национальной классификационной системы России.

Четвёртая международная конференция ИСКО состоялась 15–18 июля 1996 г. в Вашингтоне (тема – «Организация знаний и изменения»). В тот период я работал в РГБ в должности заместителя директора по кадрам, руководил направлением по управлению персоналом. Во время двухнедель-

ной командировки в США в Библиотеке Конгресса я занимался научной работой (был подготовлен перечень подразделений библиотеки и десяток конкретных вопросов), участвовал в конференции ИСКО. Тема моего доклада для первого пленарного заседания была такой: «Изменения как проблема развития классификационной системы». Доклад был опубликован на английском [17] и русском языках [18].

На приёме для участников конференции, который прошел в Посольстве ФРГ, было объявлено о том, что И. Дальберг вскоре покинет пост президента ИСКО. (Близкие ей люди знали, что причина этого – тяжёлая болезнь.)

Тема моего доклада для Пятой международной конференции ИСКО «Структуры и отношения в Организации знаний» (Лилль, Франция, 25–29 авг. 1998 г.) была связана с типологией классификационных систем. Мне не удалось побывать на этой конференции, так как за неделю до вылета у нас в стране произошёл дефолт. Том трудов конференции с моим докладом я получил по почте от И. Дальберг [19]. В том же году мой доклад был опубликован у нас [20].

В январе 1999 г. прошло заседание Российской секции ИСКО, на котором было принято решение о прекращении её работы в связи с финансовыми проблемами. Я вышел из Научного консультативного совета ИСКО.

Несколько библиотек в стране продолжали получать журнал «*Knowledge Organization*». Но главным источником информации стал портал ИСКО в интернете, о котором хочется рассказать подробнее.

Портал ИСКО (www.isko.org)

Представляю краткую информацию об основных разделах.

Home. Базовая страница. На ней представлены новости, а также информация о предстоящих в ближайшие два года событиях с датами их проведения; рядом – цветной флажок страны и её название. Остаётся только «кликнуть», чтобы получить подробную информацию.

About ISKO. Здесь можно ознакомиться с миссией и организацией Общества.

Join ISKO. Размещена информация о вступлении в Общество, размерах членских взносов и о бесплатной подписке на журнал «*Knowledge Organization*» для членов ИСКО.

Knowledge Organization Journal. Представлены краткая история журнала (ISSN 0943-7444), который всегда издавался в ФРГ на английском языке; сведения о редакторах и составе редколлегии, о подписке.

ISKO events. Информация обо всех мероприятиях ИСКО в обратном хронологическом порядке.

ISKO Chapters. Сведения о национальных секциях ИСКО, их деятельности, документах и изданиях, с указанием веб-сайта и контактных данных.

ISKO people. Данные о составе выборных органов ИСКО, о президентах ИСКО: *Ingetraut Dahlberg* (1989–1996), *Hanne Albrechtsen* (1996–1998), *Clare Beghtol* (1998–2002), *Ia C. McIlwaine* (2002–2006), *María J. López-Huertas* (2006–2010), *H.-Peter Ohly* (2010–2014).

ISKO publications. Представлена основная серия публикаций ИСКО (в том числе материалы конференций), которая называется *Advances* (успехи, достижения) *of Knowledge Organization*.

Encyclopedia. Энциклопедия ИСКО – новый и, пожалуй, самый интересный, полезный и информативный результат деятельности ИСКО. Каждый день в ней может появиться новая статья. На начало 2018 г. – 22 статьи, среди них есть статья о ББК. Представлены лишь три системы: *Colon Classification* (Классификация двоеточием, КД), *Chinese Library Classification* (Китайская библиотечная классификация) и ББК. Нет статей о наиболее распространённых системах – ДКД и УДК. Например, мне в Вашингтоне объясняли, как важно для классификации понятие, называемое по-английски *literary warrant*. Будет ли издана Энциклопедия в виде книги? Наверное. Но гораздо удобнее работать с электронным ресурсом, ежедневно пополняемым и никогда не устаревающим.

KO literature. Библиографическая база данных с удобным поиском (кумулятивная). Если в ней есть пропуски, нужно дать дополнения. Русская классификационная литература отражена по указателям, составителем которых была И. Дальберг.

KO institutions. Полезнейшая информация о многих организациях, связанных, например, с ДКД, УДК. Есть фотографии, адреса, статистика.

KOS registry. БД *BARTOC* (Базельский университет, Швейцария) создана недавно для регистрации систем организации знаний (сокращение – *KOS*): классификационных систем, тезаурусов, словарей.

Members. Закрытая персональная БД о членах ИСКО. Для входа необходим личный номер ИСКО.

Contact us. Адреса президента ИСКО (сейчас – *Joseph T. Tennis*), секретаря, издателя, веб-мастера.

Статья о ББК в Энциклопедии ИСКО

Что знают наши зарубежные коллеги о современном состоянии ББК? Анализ показывает: новое поколение не знает практически ничего. В американских учебниках подробно анализируются свои национальные системы – Десятичная классификация М. Дьюи и Классификация библиотеки Конгресса США, а также УДК, очень редко применяющаяся на Американском континенте. Историю и теорию классификации в США, как правило,

не изучают, так как подготовка магистров носит практический характер. А у немногочисленных молодых учёных научные руководители диссертаций – профессора из Индии, где до сих пор развивается школа Ш. Р. Ранганатана (1892–1972) и его учеников.

Вопросов о ББК из-за рубежа приходит много. В начале 2015 г. родилась идея написать большой обзор, посвящённый ББК, и перевести его на английский язык. Авторский текст обсудили в Научно-исследовательском центре развития ББК (НИЦ ББК).

Я делал перевод вместе с профессиональным переводчиком А. Е. Зуевым из отдела зарубежного библиотековедения и международных библиотечных связей РГБ (я отвечал за терминологию). Мы разослали информацию о новом обзоре в несколько зарубежных библиотек.

Спустя некоторое время главный редактор Энциклопедии ИСКО профессор Биргер Хьёрланд (*Birger Hjørland*) сделал предложение подготовить для Энциклопедии статью о ББК. Началась совместная работа, продолжавшаяся почти 14 месяцев. В конце 2017 г. статья была опубликована.

Когда пришло письмо от Б. Хьёрланда, у меня уже был подготовленный год назад текст обзора на русском и английском языках. Я отослал его в Копенгаген. На следующий же день утром (не через неделю, месяц, как это часто бывает у нас) я получил два письма. Б. Хьёрланд (очевидно, человек очень занятой) написал мне, что материал его заинтересовал и он вполне подходит для Энциклопедии ИСКО. Я дал согласие на рецензирование моей статьи двумя рецензентами из разных стран.

Второе письмо было написано итальянским коллегой – преподавателем классификации Клаудио Ноли. Он сообщил мне, что оценивает материал о ББК как чрезвычайно полезный. К. Ноли предложил разместить мою статью на русском и английском языках на сайте Итальянской секции ИСКО. Конечно, я согласился. На следующее утро мой материал появился среди других документов на веб-сайте www.iskoi.org.

Через полтора месяца я получил письма от рецензентов. Один из них спрашивал, есть ли разница между Россией и Российской Федерацией. Зачем говорить об истории XIX в., разве это сегодня кого-нибудь интересует? Классификация в России началась с УДК, которая применяется и сейчас (об этом сказано на сайте Консорциума УДК). Второй рецензент прямо написал: стоит ли говорить о ББК, если она нигде не применяется? Разве она – самая новая? И напомнил мне о BSO. (Хотя всем известно, каких «высот» достигла *Broad System of Ordering* – она слабее нашего Государственного рубрикатора НТИ, да и систем такого класса в мире создаётся немало.)

Я написал Б. Хьёрланду, что был лучшего мнения о качестве преподавания классификации... Он ответил: будем объяснять, убеждать. А также задал мне вопрос: у вас одна система, которую вы называете ББК,

или две? Я понял, о чём идёт речь. Одна система – советская, которую многие называли не LBC, а ВВК (be-be-key). А вторая – та, которую мы деидеологизировали и модернизировали, обновили. Ведь даже основной ряд делений изменился. Коллега меня спрашивал, почему мы не называем её «вторым изданием», и привёл массу примеров, когда системы «нумеровали» свои издания, например ДКД.

Оглавление моей статьи изменили. Чтобы она соответствовала принятому в ИСКО стилю изложения, её передали на вычитку американскому профессору Белле Вайнберг (*Bella Hass Weinberg*), автору многих книг о систематизации и индексировании. Работа с ней приносила удовлетворение. Проблемой было только то, что не совпадали названия некоторых наук. Поэтому так трудно переводить таблицы классификации.

Статью о ББК можно прочитать на портале ИСКО. В ней много нового. Всем, кому интересна эта тематика, я бы посоветовал чаще заглядывать в Энциклопедию ИСКО, в которой материалы публикуются на понятном «международном» английском языке.

Вместо заключения

Мой опыт показывает, что статьи, опубликованные в профессиональных изданиях, через год-два никто не помнит. Нужно издавать книги, учебники и монографии. А ещё лучше – справочники. Если справочник опубликован на русском языке, то в лучшем случае за рубежом появится несколько рецензий. Так получилось с уникальной «Библиотечной энциклопедией» (2007). Если бы она была издана на английском языке, наша страна внесла бы свой вклад в развитие мирового библиотековедения. Сегодня наша Энциклопедия, к сожалению, устарела.

Чтобы нас знали, необходимо ездить за рубеж и общаться со специалистами. Поездки на ИФЛА полезны только в том случае, если члены нашей делегации будут выступать, участвовать в дискуссиях, готовить доклады на европейских языках. Нужно перестраивать наше сознание, учить языки. И быть профессионалами. А государство должно поддерживать таких специалистов.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. **Классификационная** практика в СССР на современном этапе : состояние и тенденции развития / Э. Р. Сукиасян // Системат. и предмет. каталоги науч. б-к : сб. науч. тр. – Москва, 1978. – С. 7–23.

Klassifikatsionnaya praktika v SSSR na sovremennoy etape : sostoyaniye i tendentsii razvitiya / E. R. Sukiasyan // Sistem. i predmet. katalogi nauch. b-k : sb. nauch. tr. – Moskva, 1978. – S. 7–23.

2. **Секция** классификации и индексирования ИФЛА (1977–1988) / Э. Р. Сукиасян // Библиотекведение и библиогр. за рубежом. – 1991. – Сб. 128. – С. 23–34.

Sektsiya klassifikatsii i indeksirovaniya IFLA (1977–1988) / E. R. Sukiasyan // Bibliotekovedeniye i bibliogr. za rubezhom. – 1991. – Sb. 128. – S. 23–34.

3. **Ингетраут** Дальберг : к 75-летию со дня рождения / Э. Р. Сукиасян // Науч. и техн. б-ки. – 2001. – № 12. – С. 79–93.

Ingetraut Dalberg : k 75-letiyu so dnya rozhdeniya / E. R. Sukiasyan // Nauch. i tehn. b-ki. – 2001. – № 12. – S. 79–93.

4. **Новая** монография И. Дальберг, посвященная организации знаний / Э. Р. Сукиасян // Там же. – 2016. – № 2. – С. 98–110.

Novaya monografiya I. Dalberg, posvyashchennaya organizatsii znaniy / E. R. Sukiasyan // Tam zhe. – 2016. – № 2. – S. 98–110.

5. **Grundlagen** universaler Wissensordnung: Probleme und Moglichkeiten eines universalen Klassifikationssystems des Wissens / Ingetrut Dahlberg. – Munchen : Verlag Dokumentation, 1974. – XVIII, 366 S.

6. **Ingetraut** Dahlberg // Режим доступа: https://en.wikipedia.org/wiki/Ingetraut_Dahlberg

7. **Международное** общество по организации знаний / Сукиасян Э. Р. // Науч. и техн. б-ки. – 1994. – № 5. – С. 55–68.

Mezhdunarodnoye obshchestvo po organizatsii znaniy / Sukiasyan E. R. // Nauch. i tehn. b-ki. – 1994. – № 5. – S. 55–68.

8. **Очерки** по истории библиотечно-библиографической классификации / Е. И. Шамурин. – Ч. 2. – Москва, 1959. – С. 264–265.

Ocherki po istorii bibliotечно-bibliograficheskoy klassifikatsii / E. I. Shamurin. – Ch. 2. – Moskva, 1959. – S. 264–265.

9. **Description** and analysis of the Library-Bibliographical Classification (BBK / LBC) / E. R. Sukiasyan // Tools for knowledge organization and the human interface: Proc. 1st Intern. ISKO Conference, Darmstadt, 14–17 Aug. 1990. – Frankfurt : INDEKS-Verlag, 1990. – P. 114–121.

10. **Классификационная** система как инструмент автоматизированного поиска. Часть 1. Почему классификационный поиск эффективнее вербального? / Э. Р. Сукиасян // Науч. и техн. б-ки. – 2015. – № 3. – С. 20–29; **То же**. Ч. 2. Поэлементный классификационный поиск // Там же. – № 4. – С. 53–62.

Klassifikatsionnaya sistema kak instrument avtomatizirovannogo poiska. Chast 1. Pochemu klassifikatsionnyy poisk effektivnee verbalnogo? / E. R. Sukiasyan // Nauch. i tehn. b-ki. – 2015. – № 3. – S. 20–29; To zhe. Ch. 2. Poelementnyy klassifikatsionnyy poisk // Tam zhe. – № 4. – S. 53–62.

11. **Ranganathan** and the Soviet Union / E. R. Sukiasyan // Library science with a slant to documentation. – 1992. – Vol. 29, № 2. – P. 65–76.

12. **The ideas** of S. R. Ranganathan in Russia : Results and tendencies / E. R. Sukiasyan // Intern. classification. – 1992. – Vol. 19, № 1. – P. 7–9.

13. **Homo** Quaerens (The seeking man) : On the problem of development of the reader's cognitive capacities in the searching process / E. R. Sukiasyan // Cognitive paradigms in knowledge organization : 2nd Intern. ISKO Conference, Madras, 26–28 Aug., 1992. – Madras, 1992. – P. 15–22.

14. **Homo** Quaerens (Человек ищущий). К проблеме развития познавательных способностей читателя в процессе информационного поиска / Сукиасян Э. Р. // Науч. и техн. б-ки. – 2002. – № 4. – С. 73–83.

Homo Quaerens (Chelovek ishchushchiy). K probleme razvitiya poznatelnykh sposobnostey chitatelya v protsesse informatsionnogo poiska / Sukiasyan E. R. // Nauch. i tehn. b-ki. – 2002. – № 4. – S. 73–83.

15. **Information** retrieval systems: Systems analysis of problems of quality management / E. R. Sukiasyan // Knowledge organization and quality management : proc. of the 3rd Intern. ISKO Conference, Copenhagen, 20–24 June 1994. – Frankfurt/Main : INDEKS-Verlag, 1994. – P. 27–33.

16. **Системный** анализ проблем управления качеством информационно-поисковой системы / Сукиасян Э. Р. // Науч. и техн. б-ки. – 1995. – № 3. – С. 5–15.

Sistemnyy analiz problem upravleniya kachestvom informatsionno-poiskovoy sistemy / Sukiasyan E. R. // Nauch. i tehn. b-ki. – 1995. – № 3. – S. 5–15.

17. **Change** as a problem of classification system development / E. R. Sukiasyan // Knowledge organization and Change : Proc. of the 4th Intern. ISKO Conference, Washington, DC, 15–18 July 1996. – Frankfurt : INDEKS-Verlag, 1996. – P. 119–121.

18. **Изменения** как проблема развития классификационной системы / Сукиасян Э. Р. // Науч. и техн. б-ки. – 1997. – № 3. – С. 17–24.

Izmeneniya kak problema razvitiya klassifikatsionnoy sistemy / Sukiasyan E. R. // Nauch. i tehn. b-ki. – 1997. – № 3. – S. 17–24.

19. **Classification** systems in their historical development: problems of typology and terminology / E. R. Sukiasyan // Structures and Relations in Knowledge Organization : Proc. 5th Intern. ISKO-Conf., Lille, 25–29 Aug. 1998. – Berlin : Ergon, 1998. – P. 72–79.

20. **Классификационные** системы в их историческом развитии: проблемы терминологии и типологии / Сукиасян Э. Р. // Науч. и техн. б-ки. – 1998. – № 11. – С. 5–16.

Klassifikatsionnye sistemy v ih istoricheskom razvitiy: problemy terminologii i tipologii / Sukiasyan E. R. // Nauch. i tehn. b-ki. – 1998. – № 11. – S. 5–16.

Eduard Sukiasyan, Cand. Sc. (Pedagogy), Associate Professor, Sector Head of the Chief Editorial Board of Library Bibliographic Classification (BBK Research Center), Russian State Library;

sukiasyaner@rsl.ru

3/5, Vozdvizhenka st., 119019 Moscow, Russia